



# Disney Lepotica in Zver

THE BROADWAY MUSICAL

© Disney

**SREDIŠČE VAŠIH DOŽIVETIJ**  
*AT THE HEART OF YOUR EXPERIENCE*

Ljubljana, **20. 6. – 3. 9. 2023**

Ustanoviteljica Festivala Ljubljana je Mestna občina Ljubljana.  
*The founder of the Ljubljana Festival is the City of Ljubljana.*



Mestna občina  
Ljubljana



Častni pokrovitelj Ljubljana Festivala 2023 je župan Mestne občine Ljubljana Zoran Jankovič. / *The Honorary Patron of the 2023 Ljubljana Festival is the Mayor of the City of Ljubljana, Mr Zoran Jankovič.*

Ponedeljek, torek, četrtek in petek,  
3., 4., 6. in 7. julij 2023, ob 21.15  
*Monday, Tuesday, Thursday and Friday,*  
*3, 4, 6 and 7 July 2023, at 9.15 pm*  
Poletno gledališče Križank / *Križanke Summer Theatre*

Disney

# LEPOTICA IN ZVER *BEAUTY AND THE BEAST*

Broadwayski muzikal  
*The Broadway musical*  
©Disney

Zagreško mestno gledališče Komedija  
*Komedija Theatre, Zagreb*

Predstavljeno v dogovoru z družbo / *Presented in agreement  
with the association Music Theatre International (Europe) Limited:*  
[www.mtishows.eu](http://www.mtishows.eu)

Glasba / *Music:* **Alan Menken**

Besedilo / *Lyrics:* **Howard Ashman, Tim Rice**

Avtorica knjige / *Book author:* **Linda Woolverton**

Režiser originalne produkcije / *Director of the original production:*  
**Robert Jess Roth**

Originalni producent / *Original producer:* **Disney Theatrical Pro-  
ductions**

Dirigent / *Conductor:* **Krešimir Batinić / Davor Kelić**

Režiser in koreograf / *Director and choreographer:* **Leo Mujić**

Asistent režiserja in dramaturg / *Assistant director and dramaturge:*  
**Balint Rauscher**

Scenograf / *Set designer:* **Stefano Katunar**

Kostumografinja / *Costume designer:* **Manuela Paladin  
Šabanović**

Oblikovalec luči / *Lighting designer*: **Aleksandar Čavlek**  
Oblikovalec zvoka / *Sound designer*: **Mario Romić**  
Zborovodja / *Chorus master*: **Davor Kelić**  
Koncertna mojstrica / *Concertmaster*: **Melita Šafran**  
Korepetitor / *Répétiteur*: **Tomislav Parmać**

Glasbeni producent / *Musical producer*: **Josip Cvitanović**  
Asistentka scenografa / *Assistant set designer*: **Paola Lugarić**  
Asistentki kostumografinje / *Assistant costume designers*:  
**Eva Karakaš Bedrina, Tihana Cizelj**  
Asistentka koreografa za balet in baletna mojstrica / *Assistant choreographer for ballet and ballet master*: **Tina Vrtar Stipić**  
Asistent koreografa za soliste in baletni mojster / *Assistant choreographer for soloists and ballet master*: **Mladen Mordej-Vučković**  
Asistent koreografa za zbor in baletni mojster / *Assistant choreographer for choir and ballet master*: **Dejan Jakovljević**

Inšpicientka / *Stage manager*: **Iva Olujić**

Zasedba / *Cast*:

Lepotica / *Belle*: **Vanda Winter / Buga Marija Šimić**

Zver / *Beast*: **Igor Drvenkar / Ivan Glowatzky / Neven Stipčić**  
(študent / *student*)

Gaston: **Fabijan Pavao Medvešek / Matko Knešaurek**

Lumière: **Dražen Bratulić / Đani Stipaničev**

Din Don: **Goran Malus / Igor Mešin**

Gospa Kamilica / *Mrs. Chamomille*: **Renata Sabljak / Jasna Bilušić**

Lefou: **Ognjen Milovanović / Jan Kovačić**

Maurice: **Adalbert Turner / Ervin Baučić / Adam Končić**

Babette: **Mila Elegović / Danijela Pintarić**

Primadona / *Primadonna Grande Bocca*: **Vlatka Burić Dujmović / Sandra Bagarić**

Drobtina / *Crumb*: **Ruben Carović / Vatroslav Hrelec / Mihael Kokot / Adriana Klačar**

Gospod / *Monsieur D'Arque*: **Filip Hozjak / Neven Stipčić**

Neumna dekleta / *Stupid girls*: **Lana Blaće, Kristina Habuš, Irena Raduka**

Dvojčica 1, sol / *Twin 1, Salt*: **Marta Simikić**

Dvojčica 2, poper / *Twin 2, Pepper*: **Hana Samardžić**

Sodelujejo orkester, zbor in balet Zagrebškega mestnega gledališča Komedija / *The orchestra, chorus and ballet of the Komedija Theatre, Zagreb are participating.*

Predstava traja 150 minut in ima 1 odmor.

*The duration of the performance is 150 minutes with 1 interval.*

V desetletjih po smrti Walta Disneyja so Disneyjevi animirani filmi doživljali opazen upad kakovosti, medtem ko so se borili za doseganje komercialnega in kritičnega uspeha. Podjetje je ukrepalo tako, da je najelo predsednika konkurenčnega podjetja Paramount Pictures Michaela Eisnerja, naj zagotovi uspešnost bodočih animiranih projektov. Čeprav ni imel Eisner nobenih izkušenj z animacijo, je študiral gledališče na kolidžu in je najprej kot izvršnega direktorja najel gledališkega producenta Petra Schneiderja, ki je pozneje postal odgovoren za najem več umetnikov s podobnim gledališkim ozadjem, med njimi pisca besedil Howarda Ashmana in njegovega dolgoletnega sodelavca, skladatelja Alena Menkna. Slednja sta v okviru Disneyja sodelovala pri *Mali morski deklici* (1989), kjer sta se lotila ustvarjanja glasbe, kot da bi jo pisala za broadwayski muzikal. Film je bil velik kritiški in komercialni uspeh, saj je prejel dva oskarja, oba za izvirno glasbo. Tako je Disney doživel uspešno renesanso, v kateri sta Ashman in Menken postala odgovorna za poučevanje umetnosti preoblikovanja tradicionalnih animiranih filmov v animirane muzikale.

Sledila je produkcija filma *Lepotica in zver* (1991), priredbe istoimenske pravljice, ki se je v zgodovini pojavljala v različnih oblikah in svetovnih kulturah, med drugim tudi v Sloveniji pod imenom *Začarani grad in medved*, kjer junakinja konča urok, ko v stari zaprašeni knjigi bere o usodi začaranega gradu. Disneyjev film je takoj po izidu požel vsesplošna priznanja in bil komercialno tako uspešen, da je postal najbolj dobičkonosen animirani film v zgodovini, medtem ko je postal tudi prvi animirani film, ki je bil nominiran za oskarja za najboljši film. Ashman in Menken sta ponovno prejela dva oskarja za glasbo, obenem pa je več kritikov opazilo filmov broadwayski potencial. *Lepotica in zver* je tako postal Disneyjev prvi animirani film, ki je bil predelan v broadwayski muzikal. Vseh osem pesmi iz filma je bilo ponovno uporabljenih, Menken je s pomočjo libretista Tima Ricea zložil šest novih pesmi, medtem ko je avtorica originalnega filmskega scenarija Linda Woolverton zgodbo prilagodila za oder in jo razširila s še bolj slojevito karakterizacijo likov.

Čeprav gre na videz za klasično pravljico, je bogata s številnimi elementi, ki so še posebno za čas nastanka zelo pogumni vidiki zgodbe, ki bi jo skorajda lahko označili za feministično. Zdi se, da je na prvem mestu ideja, da je lepota nekaj notranjega, ne zunanjega, in da knjige ne smemo soditi po platnicah, temveč po vsebini. Poleg tega se takoj vsilijo psihoanalitični vidiki: spolno zorenje za mladostnike je nekaj strašnega in zverinskega, a ko se približajo razumevanju, postane vse naravno. Pot do rešitve vseh tegob, ki jih prestajajo protagonisti, vodi skozi akcijo in dogajanje, ki spodbuja odločnost in pogum. S tem je sreča zagotovljena šele takrat, ko jo dosežemo z aktivno udeležbo, ne pa takrat, ko nam je vse vnaprej pripravljeno.

V središču dogajanja je Lepotica, dekle, ki kljub svoji lepoti na podeželju velja za nenavadno, saj je samostojna, pogumna, učena in misleča. Zato je izobčena in razglašena za neprimerno, hkrati pa ji je jasno, da bo težko našla »tistega pravega« zase. Ošabni Gaston je zaljubljen vanjo in jo ima za idealno partnerico, vendar samo zato, ker je tako lepa kot on, saj se ima za najlepšega moškega.

Druge lastnosti, ki jih ima dekle, zanj torej niso pomembne. *Lepotica in zver* se osredotoča na razmerje med Lepotico in Zverjo, princem, ki ga je čaravnica preobrazila v pošast in njegove služabnike v predmete kot kazen za njegovo aroganco. Zver mlado dekle zapre v svoj grad v zameno za svobodo njenega očeta. Da bi končala prekletstvo, se mora naučiti ljubiti Lepotico in si zaslužiti njeno ljubezen, preden zadnji cvetni list odpade z začarane vrtnice, sicer bo za vedno ostala pošast.

.....

**Leo Mujić** je mednarodno priznan hrvaški baletnik umetnik, ki je baletno šolo končal v Beogradu, kjer je živel in študiral do jugoslovanske vojne. Ko je ugotovil, da se razmere v domovini ne bodo kmalu izboljšale, je krenil v Lozano na šolo Mauricea Béharta. V času svoje plesne kariere je nastopal na svetovnih odrih v baletih največjih koreografov današnjega časa, kot so Forsythe, Béjart, Kylián, Eck, Duato, Naharin, Lee, Silvestrin, Blavier, Van Manen, Decouffé in drugi. Njegova dolgoletna muza in soplesalka je bila slovita balerina Ilja Louwen. Kot režiser ima zanimiv sodoben slog, v katerem spretno združuje moderni in klasični baletni izraz. Koreografiral je baletne predstave za ustanove, kot so Hrvaško narodno gledališče v Zagrebu, Berlinski državni balet, Slovensko narodno gledališče Ljubljana, Akademija za glasbo in ples v Zürichu ter Madžarsko narodno gledališče Budimpešta. Koreografiral je solo za Davida Hallberga (Ameriško baletno gledališče ABT), Aurélie Dupont (Nacionalna opera v Parizu) in baletni par Jacoby & Pronk. Nedavno se je kot priznani in povsod iskani koreograf uveljavil kot ustvarjalec odmevnih celovečernih pripovednih baletov, kot so *Sen kresne noči*, *Šeherezada in njene zgodbe*, *Ana Karenina*, *Gospoda Glembajevi*, *Nevarna razmerja*, *Orfej* in drugi. Tokrat sodeluje z **Zagrebskim mestnim gledališčem Komedija**, ki je specializirano za izvajanje operet in komičnih oper že od svoje ustanovitve leta 1950, muzikalov od leta 1960 in drugih odrskih del od sredine 70. let. Pomembnejši deli, ki ju je gledališče premierno izvedlo v Zagrebu, sta bili slavni hrvaški muzikal *Jalta! Jalta!* leta 1971 in prva hrvaška rock opera *Gubec-beg* leta 1981.

Hrvaški dirigent **Krešimir Batinić** se je leta 2002 vpisal na študij dirigiranja na Srednji glasbeni šoli Ivo Mirković v razredu Miroslava Homena, nato je nadaljeval študij na Akademiji za glasbo v Zagrebu v razredu Vjekoslava Šuteja. Leta 2006 je prvič poklicno sodeloval z Mestnim gledališčem Trešnja pri Disneyjevem muzikalu *Lepotica in zver*, s katerim je debitiral novembra istega leta, januarja 2007 pa je izvedel diplomsko predstavo. Od maja 2007 je stalni sodelavec Zagrebškega mestnega gledališča Komedija, kjer je trenutno zaposlen kot korepetitor in dirigent predstav. V tem obdobju je postavil in dirigiral predstave *Lepa Helena*, *Briljantina*, *Jalta! Jalta!*, *Tuje pesmi*, *Moje sanje*, *Aida*, *Đerdan*, *Operetni express 2013*, *Kabaret*, *Spamalot*, *Splitski akvarel* in *Grofica Marica*. Nenehno sodeluje z Zagrebško filharmonijo, posebno uspešno je bilo njegovo sodelovanje pri projektu *Filmski cikel*, kjer je dirigiral

predstave nemih filmov *Križarka Potemkin*, *Deček*, *Cirkus*, *Pasje življenje* in *General*. Večkrat je uspešno nastopal v tujini, med drugim je februarja 2016 dirigiral svetovno premiero skladbe *Luminosity* skladatelja in pianista Maleka Jandalija z Zagrebško filharmonijo v newyorškem Carnegie Hallu, marca 2017 je sodeloval pri svetovni turneji *Score* dvojca 2Cellos, julija istega leta pa pri koncertu *Tri pisma iz Sarajeva* Gorana Bregovića.

**Davor Kelić** je hrvaški glasbenik mlajše generacije, ki se je leta 2011 vpisal na študij dirigiranja na Glasbeni akademiji Univerze v Zagrebu v razredu Uroša Lajovica. Med študijem je postal dobitnik rektorjeve nagrade za študijsko leto 2014/15 za projekt v sodelovanju z Akademijo za glasbo in gledališčem Mala scena, v katerem je dirigiral opereto Ivana pl. Zajca *Mornarji na krov*. Junija 2016 je pridobil naziv magistra glasbe v razredu Mladena Tarbuka. Od oktobra 2016 deluje kot zborovodja Hrvaškega narodnega gledališča v Osijeku, s katerim je pripravil vrsto opernih uprizoritev, cikel petih novoletnih koncertov in samostojni zborovski projekt s skladbami Rahmaninova, Čajkovskega, Sviridova in Šnitkeja. Od januarja 2018 je zaposlen v Zagrebškem mestnem gledališču Komedija. Doslej je dirigiral več kot sto predstav in sodeloval pri postavitvi dveh premier – Kálmánove operete *Grofica Marica* in melodrame *Zaljubljeni Shakespeare*. Med njegove pomembnejše dosežke sodijo sodelovanje z Zborom in Simfoničnim orkestrom Hrvaške radiotelevizije, s katerima je posnel glasbo sodobnih hrvaških skladateljev, dirigiranje na božičnem koncertu na Hrvaški akademiji znanosti in umetnosti, ter sodelovanje pri mnogih festivalih. Poleg udeleževanja v domačem gledališču je od februarja 2020 direktor Hrvaškega komornega orkestra.

**Jan Prepadnik**

.....

*When the animated film **Beauty and the Beast** was released to widespread acclaim, critics immediately saw its Broadway potential. It thus became Disney's first animated film to be turned into a Broadway musical. All eight songs from the film were reused in the work, and the composer Alan Menken composed six new songs with the help of librettist Tim Rice, while the screenwriter Linda Woolverton adapted and expanded the story to give it even more complex characterisation. Beauty and the Beast is the famous love story of Belle, a beautiful girl from a provincial town, and the Beast, an arrogant prince who is magically transformed into a monster as punishment, and forced to learn to love and be loved. In collaboration with Disney and Music Theatre International, Komedija Theatre, Zagreb (founded in 1950 and specialising in musicals) has revived this romantic-fantasy musical directed and choreographed by **Leo Mujić**, with musical direction by **Krešimir Batinić** and **Davor Kelić**. Critics have enthusiastically hailed it as a playful, dynamic and witty interpretation of the Disney classic – a spectacle not to be missed by fans of musicals.*

## **NAPOVEDNIK / TO BE ANNOUNCED:**

Ponedeljek, 10. julij 2023, ob 20.00

*Monday, 10 July 2023, at 8.00 pm*

Gallusova dvorana / *Gallus Hall, Cankarjev dom*

**SIMON TRPČESKI**, klavir / *piano*

Dirigent / *Conductor*: **VASILIJ PETRENKO**

**ORKESTER SLOVENSKE FILHARMONIJE**  
**SLOVENIAN PHILHARMONIC ORCHESTRA**



Sponzor / *Sponsor* (3. 7.):



Sponzor / *Sponsor* (4. 7.):



Sponzor / *Sponsor* (7. 7.):



Izdal / *Published by*: **FESTIVAL LJUBLJANA**, julij / *July* 2023

Zanj / *For the Publisher*: **DARKO BRLEK**, direktor in umetniški vodja,  
častni član Evropskega združenja festivalov / *General and Artistic  
Director, Honorary member of the European Festivals Association*

Besedila / *Texts*: **JAN PREPADNIK**

Prevod / *Translation*: **AMIDAS, d. o. o.**

Oblikovanje / *Design*: **ART DESIGN, d. o. o.**

**ljubljanafestival.si**

[www.facebook.com/ljubljanafestival](http://www.facebook.com/ljubljanafestival)

[www.instagram.com/festival\\_ljubljana/](http://www.instagram.com/festival_ljubljana/)

[www.youtube.com/user/TheFestivalLjubljana](http://www.youtube.com/user/TheFestivalLjubljana)

Glavni sponzor / General sponsor:



Sponzorji 71. Ljubljana Festivala / Sponsors of the 71st Ljubljana Festival:



Sponzorji posameznih prireditev / Sponsors of the individual events:



Glavni medijski sponzor / General media sponsor:



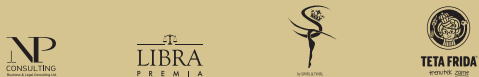
Medijski sponzorji / Media sponsors:



Uradna vina / Official wines:



Prijatelji Festivala Ljubljana / Friends of Ljubljana Festival:



Partnerji Ljubljana Festivala / Ljubljana Festival partners:



Uradni prevozniki / Transport partners:



Vstopnice / Tickets: [ljubljanafestival.si](http://ljubljanafestival.si), Eventim, blagajna Kržank, bencinski servisi / Kržanke Box Office, gas stations

Več informacij / More information: [ljubljanafestival.si](http://ljubljanafestival.si)

Festival Ljubljana si pridržuje pravico do sprememb v programu in prizoriščih.  
The Ljubljana Festival programme and venues are subject to change.